



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Castigo / Punishment

✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pieterse

📖 Translators without Borders, Nádia Morais, Priscilla Freitas de Oliveira (pt)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Castigo Punishment



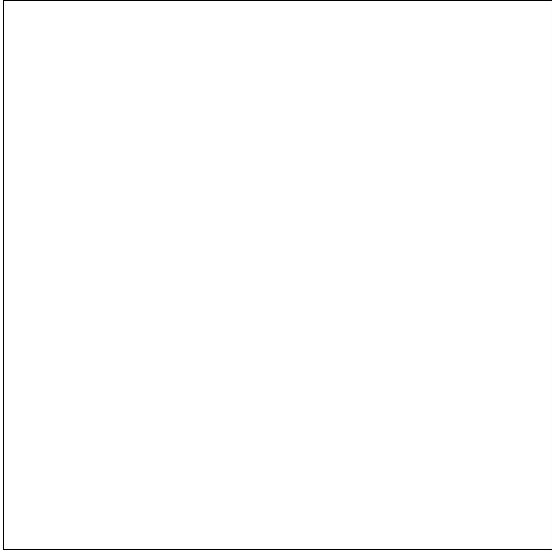
✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pieterse

📖 Translators without Borders, Nádia Morais, Priscilla Freitas de Oliveira

|| 2

🗨️ português / English pt en



Um dia, a mamãe trouxe imensa fruta.

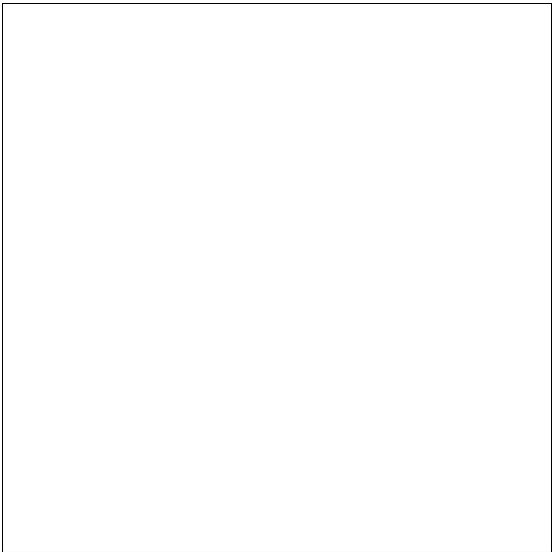
...

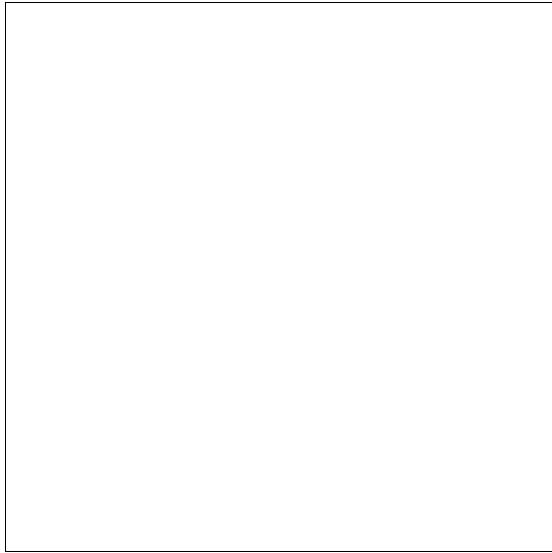
One day, mama got a lot of fruit.

“When can we have some fruit?” we ask.
“We will have the fruit tonight,” says
mama.

...

“Quando podemos comer alguma
fruta?,” perguntamos. “Vamos comer
fruta esta noite,” disse a mamãe.

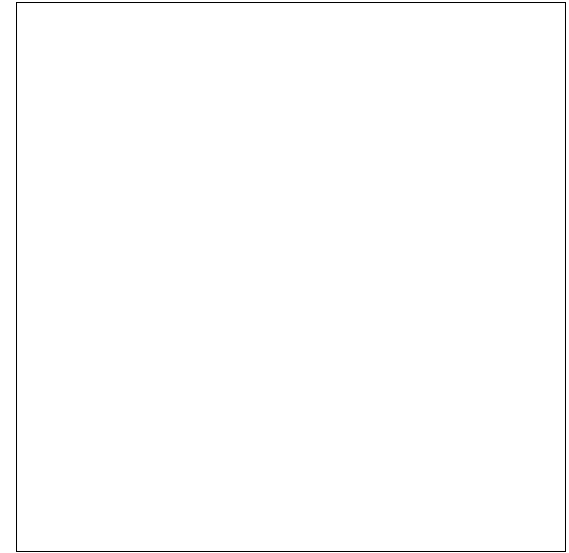




O meu irmão Rahim é ganancioso.
Provou a fruta toda e comeu muita
fruta.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes
all the fruit. He eats a lot of it.



Mais tarde, Rahim nos pediu desculpa.
“Não vou voltar a ser tão ganancioso,”
prometeu. E nós acreditamos.

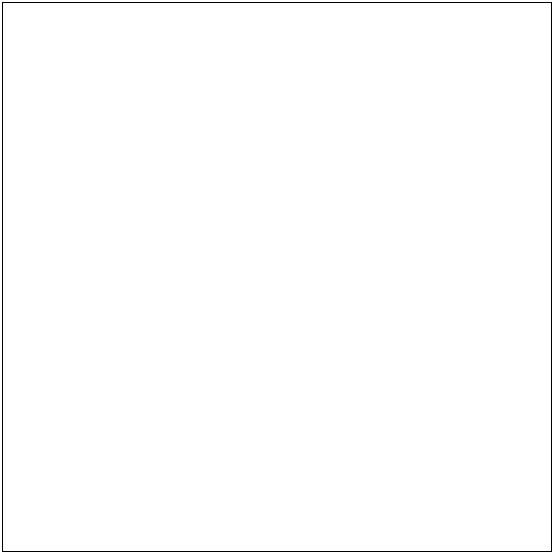
...

Later, Rahim says sorry to us. “I will
never be so greedy again,” he promises.
And we all believe him.

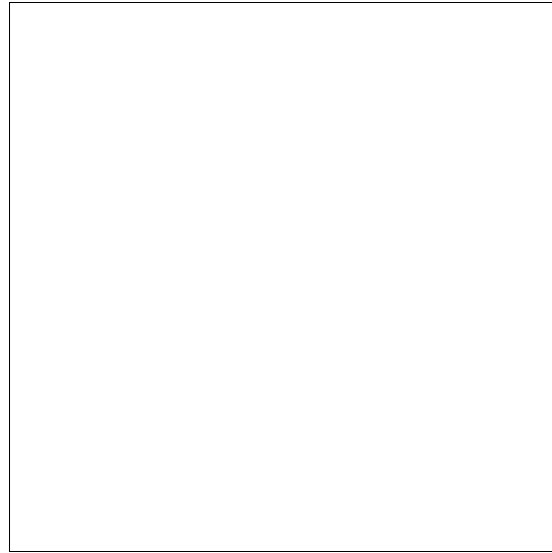
“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.

...

“Vejam o que o Rahim fez”, gritou o meu irmão mais novo. “O Rahim é malandro e egoísta,” disse eu.



A mamãe sabia que isto ia acontecer. A fruta está castigando Rahim! ...
Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!

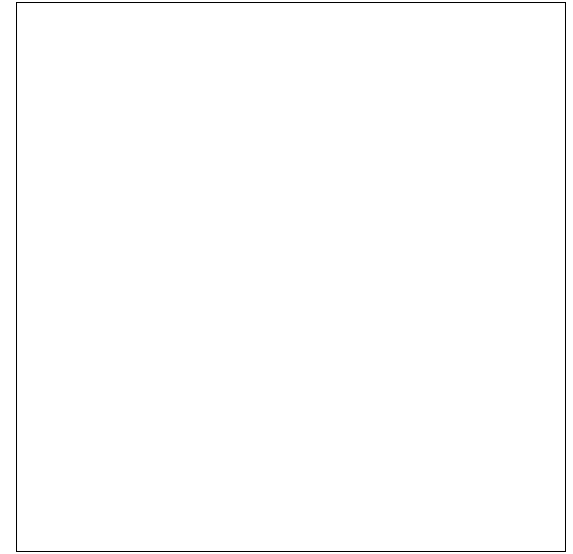




A mamãe ficou zangada com o Rahim.

...

Mother is angry with Rahim.



“Dói muito a minha barriga,” murmura Rahim.

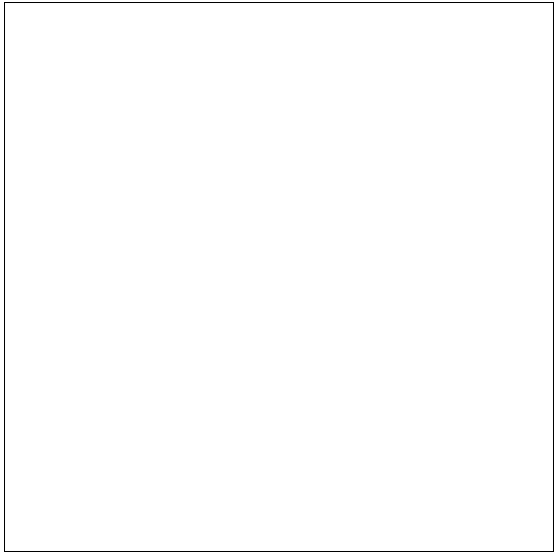
...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.

Nós também ficamos zangados com o Rahim. Mas o Rahim não se arrependeu.

...

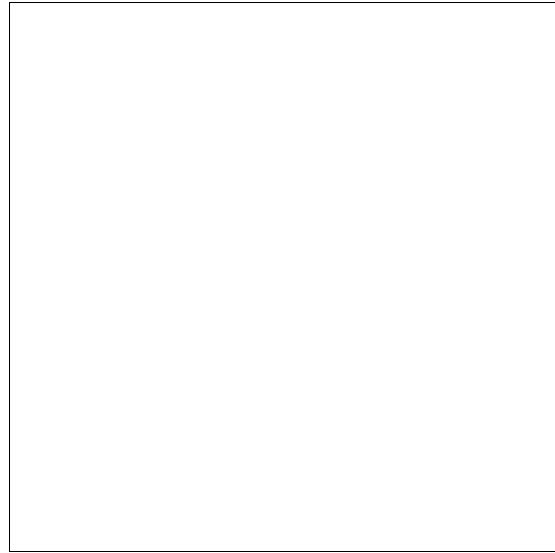
We are also angry with Rahim. But Rahim is not sorry.



O Rahim não está se sentindo muito bem.

...

Rahim starts to feel sick.





“Não vai castigar o Rahim?”, disse o irmão mais novo.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, vai se arrepender em breve,” disse a mamãe.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.